

## РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

### МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

**3/2485**  
(21.04.2010)

**Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о принципах сотрудничества между местными исполнительными и распорядительными органами Республики Беларусь и местными исполнительными органами Социалистической Республики Вьетнам\***

*Вступило в силу 26 марта 2010 года*

Правительство Республики Беларусь и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, в дальнейшем именуемые Сторонами,

в целях развития традиционных дружественных отношений, укрепления доверия и многопланового сотрудничества между народами двух стран,

исходя из общего стремления к укреплению правовой базы и развитию двустороннего сотрудничества между местными исполнительными и распорядительными органами Республики Беларусь и местными исполнительными органами Социалистической Республики Вьетнам,

в соответствии с действующими между двумя государствами соглашениями, в целях развития обменов и сотрудничества в различных областях согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Термины, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

«местные исполнительные и распорядительные органы Республики Беларусь» – областные исполнительные комитеты, Минский городской исполнительный комитет;

«местные исполнительные органы Социалистической Республики Вьетнам» – народные комитеты провинций и городов центрального подчинения Социалистической Республики Вьетнам;

«координирующие органы»:

с Белорусской Стороны – Министерство иностранных дел Республики Беларусь;

с Вьетнамской Стороны – Министерство иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам.

#### Статья 2

Стороны будут активно содействовать развитию двустороннего сотрудничества между местными исполнительными и распорядительными органами Республики Беларусь и местными исполнительными органами Социалистической Республики Вьетнам, создавать им благоприятные условия в данном сотрудничестве, создавать координирующим органам Сторон благоприятные условия для осуществления контактов, которые необходимы для активизации данного сотрудничества.

#### Статья 3

В целях реализации статьи 2 данного Соглашения местные исполнительные и распорядительные органы Республики Беларусь и местные исполнительные органы Социалистической Республики Вьетнам при содействии координирующих органов в течение шести месяцев с момента вступления в силу данного Соглашения внесут руководителям национальных частей Белорусско-Вьетнамской межправительственной комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству, действующей в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Беларусь и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о создании Белорусско-Вьетнамской межправительственной комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству от 5 июня 1995 г., предложения по созданию Рабочей группы по вопросам развития межрегионального сотрудничества (далее – Рабочая группа) и о персональном составе национальных частей Рабочей группы.

\* Утверждено постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 1 марта 2010 г. № 298 «Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о принципах сотрудничества между местными исполнительными и распорядительными органами Республики Беларусь и местными исполнительными органами Социалистической Республики Вьетнам» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2010 г., № 56, 5/31374).

Стороны в возможно короткий срок после формирования национальных частей Рабочей группы проинформируют друг друга об их составе.

#### Статья 4

1. Заседания Рабочей группы будут проводиться поочередно в каждой стране одновременно с заседаниями Белорусско-Вьетнамской межправительственной комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству.

2. При проведении заседаний Рабочей группы направляющая Сторона несет расходы по международному перелету и проживанию в стране принимающей Стороны, а принимающая Сторона несет расходы по организации транспортного обеспечения на территории своего государства, а также общим вопросам организации совместного заседания.

#### Статья 5

1. Местные исполнительные и распорядительные органы Республики Беларусь и местные исполнительные органы Социалистической Республики Вьетнам могут проводить переговоры и достигать договоренности о сотрудничестве по вопросам, входящим в их компетенцию согласно национальному законодательству государств Сторон, и подписывать в порядке, установленном этим законодательством, соответствующие соглашения, не являющиеся международными договорами.

2. Местные исполнительные и распорядительные органы Республики Беларусь и местные исполнительные органы Социалистической Республики Вьетнам не имеют права заключать соглашения по вопросам, не относящимся к их компетенции в соответствии с законодательством государств Сторон.

3. Местные исполнительные и распорядительные органы Республики Беларусь и местные исполнительные органы Социалистической Республики Вьетнам будут выполнять соглашения в соответствии с законодательством своих государств.

4. Стороны не несут ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение соглашений между местными исполнительными и распорядительными органами Республики Беларусь и местными исполнительными органами Социалистической Республики Вьетнам.

#### Статья 6

Местные исполнительные и распорядительные органы Республики Беларусь и местные исполнительные органы Социалистической Республики Вьетнам будут путем консультаций разрешать спорные вопросы, которые могут возникать в ходе реализации заключенных между ними соглашений. В случае необходимости координирующими органами Сторон будет оказываться активное содействие в разрешении таких спорных вопросов.

#### Статья 7

1. Координирующие органы в возможно короткий срок после подписания настоящего Соглашения проведут обмен мнениями по соответствующим вопросам сотрудничества между местными исполнительными и распорядительными органами Республики Беларусь и местными исполнительными органами Социалистической Республики Вьетнам.

2. После подписания настоящего Соглашения координирующие органы Сторон проинформируют друг друга о соглашениях между местными исполнительными и распорядительными органами Республики Беларусь и местными исполнительными органами Социалистической Республики Вьетнам. В случае необходимости по решению Сторон предусмотренные соответствующими соглашениями объектами обменов и сотрудничества между местными исполнительными и распорядительными органами Республики Беларусь и местными исполнительными органами Социалистической Республики Вьетнам могут включаться в программы сотрудничества между Республикой Беларусь и Социалистической Республикой Вьетнам.

#### Статья 8

1. Стороны могут, исходя из необходимости, вносить изменения и дополнения в настоящее Соглашение путем заключения соответствующих протоколов к нему.

2. Все разногласия и споры, касающиеся толкования и применения данного Соглашения, будут разрешаться путем переговоров между Сторонами.

#### Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, заключается сроком на пять лет и по истечении этого срока будет автоматически продлеваться на годичные периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода письменно не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Минске 15 октября 2009 года в двух экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий при толковании положений настоящего Соглашения используется текст на русском языке.